

## Table of Content

Foreword	6
I. Introduction – The Literary Tradition of the Psalter and Metrical Psalm Paraphrases	8
II. Eobanus' Life	13
III. The Genesis of the <i>Psalterium universum</i>	21
IV. Notes on the Evolvement of Scholarship on the <i>Psalterium universum</i>	28
V. The Literary Models of the <i>Psalterium universum</i>	30
VI. Paraphrasing Technique	38
VII. Comparing Language Use and Content of the <i>Psalterium universum</i> and the Vulgate Text	42
VIII. Aspects of Language, Phrasing and Imagery	47
IX. The Canon of Literature and Eobanus' Literary Role Models	51
X. Intertextual Relationships between the <i>Psalterium Universum</i> and Earlier Literature	57
XI. The Influence of Martin Luther's Theology on the <i>Psalterium universum</i>	76
XII. The Reception of Helius Eobanus Hessus' Paraphase and its Use as a Schoolbook	91
XIII. The Phonology and Orthography of the Prints	97
XIV. Editorial Principles	99
XV. The Apparatus Criticus	101
XVI. Description of Prints with Bearings on this Critical Edition	101
XVII. Bibliographical Descriptions	107
XVIII. Index Verborum Memorabilium	116
XIX. Index Locorum et Nominum	118
XX. Bibliography	127